

LAMBRAKIS KATHERINE

PERSONAL INFORMATION

Name- Surname: Lambrakis Katherine
Address: 9, Rodopoleos Street, GR 167 77, Athens, Greece
Tel: +30 2121048611
Cell phone: +30 6974845292
E-Mail: lambrakis.kat@gmail.com, vlambraki@hotmail.com
Citizenship: Greek - Canadian

EDUCATION

2007-2010 Hellenic Open University, MA in Tourism Management
1999-2003 Graduate of the **Ionian University, Dept. of Foreign Languages, Translation and Interpretation**, Degree Grade 7.13/10. Main Languages: English and French, Secondary languages: Italian and Turkish. During the semester 09/2002 -03/2003 I studied at the University Paul Valery, Montpellier III, which is compulsory from the curriculum of the Ionian University.
1998-1999 University of Athens, Department of French Language and Literature

COMPUTER SKILLS

Computer Literacy:

- MS Windows, MS Office, Adobe Photoshop
- Touch system (~100+ WPM)

CAT Tools:

- SDL Trados
- Memsource
- Passolo

LANGUAGE COMBINATIONS – FIELDS OF EXPERTISE -SERVICES

Languages:

- Greek: Native
- English: C2 level
- French: C2 level
- Italian: C1 level

Fields of Expertise:

- Law (agreements, articles of association, P.O.A., case files, court briefs, affidavit, minutes, notices, commercial documents, last will and testaments) (Volume estim. ~200,000 words/year)
- Finance (insurance documents, annual reports, financial statements, shareholders' equity, income statements) (Volume estim. ~ 150,000 words/ year)
- EU affairs (regulations, EU tender notices, resolutions, proceedings, legislative texts) (Volume estim. ~ 50,000 words/year)
- Tourism texts (webpages, brochures, travel guides, menus) (Volume estim. ~ 200,000 words/year)
- Medical texts (medical reports, medical studies, scientific articles, dosage labels, dissertations, pharmaceutical texts) (Volume estim. ~ 50,000 words/ year)

Services :

- Translation
- Revision
- Sworn translation
- Localization

WORK EXPERIENCE

- 2004- today:** Freelance translator of various types of documents. Cooperation with numerous translation companies (Interpretit, Speakt, Noema, SDL Hellas, Eurologos, Vertaalbureau, Yourtranslator, etc.) and private customers. Proficient and extensive use of CAT tools, professionalism and attention to detail. References available upon request.
- 2007-2010:** In-house translator at the translation agency "METAFRASTIKI", Athens, Greece. Main duties: Translation of Certificates, Degrees, Diplomas, Websites, Legal, Technical and EU texts.

SEMINARS

- 2000:** Participation at the **Congress EUROPA- FORUM**, co-organized by the Dept. of Foreign Languages, Translation and Interpretation, the University of Ankara and the University of Saarbrücken.
- 2000:** Participation at the Conference entitled "**Considerations on Technical Translation and Terminology**", held by the **Laboratory of Law, Financial, Political and Technical Translation** of the Dept. of Translation of the Ionian University.
- 2003:** Participation at the 4th Congress of the **Greek Company of Terminology (ELETO)**, entitled "**The Greek Language and Terminology**", that took place at Athens at 30th, 31st October and 1st of November of 2003.
- 2005:** Participation at the Congress held by the School of Foreign Languages of the University of Athens entitled "**Language in a world that changes**" (09-12/12/2005)
- 2005:** I attended the Meeting of the Institute of Francophone Studies and the Univ. Paris 13, held in the French Institute of Athens, on the topic "**The common European educational system and its application in France and Greece – Its Perspectives**" (December 16th).
- 2010:** Participation at the event held by the **Panhellenic Association of Translators** held in Thessaloniki on October 1st, 2010 for the celebration of the **International Translation Day 2010**.
- 2012:** Attendance of the seminar entitled "**The profession of the Translator**" held in Athens by the Directorate General for Translation of the European Commission (October 17th).
- 2014:** Attendance of the conference entitled "**Shaping our common future**" held in Athens by the Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University (PEEMPIP) and FIT. (31 October 2014)
- 2014:** Participation in the Professional Development Workshop on "**Technology, Visibility and Pricing for Translators**" held in Athens, Greece on Friday 31 October 2014 by **FIT-Europe and the Panhellenic Association of Professional Translators Graduates of the Ionian University** (PEEMPIP).
- 2015:** Attendance of the training seminar organized by the European Commission (Representation in Greece) and the Hellenic Society of Terminology "**Works in Translation**", (29 -30 May 2015).
- 2016:** Attendance of the Conference "**Language Professions and the Digital Single Market**" organized by the Directorate General for Translation of the European Commission on 12 November 2016 at Athens National and Kapodistrian University, Greece.
- 2016:** Attendance of the "**SDL Athens Roadshow**" organized by SDL and ORCO S.A. on 29 November 2016 at Electra Palace Hotel, Athens, Greece.
- 2018:** Attendance of the **TRANSLATING EUROPE FORUM** organized by the Directorate General for Translation of the European Commission, held in **Brussels** on November 8-9, 2018.
- 2018:** Attendance of the webinar entitled "**SDL Trados Studio Advanced TM Management**" organized by PEEMPIP on Friday, 30 November 2018.
- 2019:** Attendance of the Translating Europe Workshop entitled "**Translation and Interpreting in Crisis Settings**" organized by **FIT Europe, with the support of the European Commission (DGT)**, in Athens on Friday, 21 June 2019. [participation as volunteer]
- 2019:** Attendance of the **Crash Course [6 hours training]** entitled "**Machine Translation Systems**" organized by Dimetra Academy in Athens on 26-27-28 June 2019.

- 2019:** Attendance of the Seminar entitled “**Finance for Small Businesses**” organized by **START PROJECT in collaboration with Microsoft and PWC** in Athens on 17 October 2019.
- 2019:** Attendance of the Seminar entitled “**Information Security for Small Businesses and Start-Ups**” organized by START PROJECT in collaboration with Microsoft and PWC in Athens on 17 October 2019.
- 2020:** Attendance of the **18-hour seminar** entitled “**Legal Translation and E.U. Terminology**” organized by NOMIKI BIBLIOTHIKI (LEGAL LIBRARY) (E-learning on platform).

ADDITIONAL INFORMATION

- 1.** Professional Member of the Panhellenic Association of Translators Graduates of the Ionian University [**PEEMPIP**], which is member of the International Federation of Translators (**FIT**) and the European Legal Interpreters and Translators Association (**EULITA**).
- 2.** Member of Women in Localization.
- 3.** Attendance of numerous specialisation and CPD webinars/ seminars.
- 4.** Hobbies: reading, literature, poetry, theatre, travelling, sports, games.
- 5.** Driving license holder.